

**Рамочное соглашение о совместном создании языковых  
экзаменационных центров между  
Донским государственным техническим университетом и  
Шаньдунским транспортным университетом**

**Стороны соглашения:**

**Китайская сторона: Шаньдунский транспортный университет (ШТУ, КНР)**

**Адрес: Китайская Народная Республика, пров. Шаньдунь, 250357, г. Цзинань, научно-технический парк университетов Чанцин, Хайтан Роуд 5001**

**Юридический представитель: ректор университета Чэнь Сунян**

**Российская сторона: Донской государственный технический университет (ДГТУ, РФ)**

**Адрес: Российская Федерация, 344003, г. Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, 1**

**Юридический представитель: ректор университета Месхи Бесик Чохоевич**

В целях реализации Стратегии интернационализации и решения задач по подготовке талантливой молодежи университетов, принимая во внимание исторические традиции культурного сотрудничества, существующие между Россией и Китаем, выражая стремление к дальнейшему укреплению партнерства в области образования и культуры, считая, что изучение русского и китайского языков, культуры, традиций России и Китая способствует расширению сотрудничества и взаимопонимания между народами Российской Федерации и Китайской Народной Республики после дружественных консультаций Шаньдунский транспортный университет (далее – «Китайская сторона») и Донской государственный технический университет (далее – «Российская сторона») достигли следующее рамочное соглашение о совместном создании языковых экзаменационных центров:

### **1. Цели сотрудничества**

Основываясь на принципах равенства и взаимовыгодного сотрудничества, реализуя цели взаимного продвижения и общего развития, Российская и Китайская стороны при соблюдении законодательства и международных договоров своих стран на взаимной основе будут:

- осуществлять сотрудничество в области обмена опытом и совершенствования методов преподавания русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации;

- создавать благоприятные условия для изучения китайского и русского языков как иностранных, обмена преподавателями и студентами обеих Сторон с целью обучения за рубежом, повышения квалификации, стажировки и др.;

- укреплять дружбу народов двух стран, способствовать распространению китайского и русского языков и сотрудничеству в области развития совместных межкультурных, образовательных и научных программ.

### **2. Общие положения**

2.1 В соответствии с действующими китайскими законами и нормативными актами и требованиями департамента управления образованием Китайская сторона оказывает содействие Российской стороне в подаче заявки на создание «Экзаменационного центра по китайскому языку как иностранному (HSK)» в ДГТУ.

2.2 Китайская сторона оказывает содействие Российской стороне в отборе и назначении высококвалифицированных преподавателей китайского языка как иностранного.

2.3 Китайская сторона оказывает помощь Российской стороне в преподавании китайского языка как иностранного в соответствии с целями и задачами обучения, осуществляет организационно-методическую поддержку Российской стороны при проведении экзамена HSK для определения уровня владения китайским языком как иностранным.

2.4 В соответствии с действующими требованиями законодательства Российской Федерации Российская сторона оказывает содействие Китайской стороне в создании «Центра государственного сертификационного тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ)» в ШТУ.

2.5 Российская сторона оказывает содействие Китайской стороне в отборе и назначении высококвалифицированных преподавателей русского языка как иностранного.

2.6 Российская сторона оказывает помощь Китайской стороне в преподавании русского языка как иностранного в соответствии с целями и задачами обучения, осуществляет организационно-методическую поддержку Российской стороны при проведении экзамена ТРКИ для определения уровня владения русским языком как иностранным.

2.7 Стороны предоставляют необходимые помещения и операционные средства для создания вышеупомянутых языковых экзаменационных центров, а также подписывают отдельные соглашения по таким вопросам, как распределение доходов от функционирования языковых экзаменационных центров.

2.8 Стороны соглашаются о дальнейшем укреплении сотрудничества по вопросам культурного обмена между преподавателями и студентами России и Китая, в том числе с целью дальнейшего обучения и стажировки за границей.

2.9 Стороны активно продвигают уникальные научно-образовательные и культурные бренды, такие как «Китайский мост» и «Российский мост», расширяют международное распространение китайского и русского языков и создают условия для дружественных обменов между двумя народами.

### **3. Разрешение споров**

3.1 При возникновении споров обе Стороны обязуются разрешать их путем дружеских консультаций и переговоров. В случае недостижения согласия Стороны передают спорные вопросы в арбитражное учреждение для урегулирования вопросов в соответствии с национальным законодательством по месту нахождения истца.

3.2 Настоящее Соглашение прекращает свое действие до истечения срока его действия при следующих обстоятельствах:

3.2.1 одна из Сторон нарушила какое-либо из условий настоящего Соглашения и не устранила это нарушение в течение 30 (тридцати) дней с момента получения соответствующего требования в письменной форме от другой Стороны;

3.2.2 одна из Сторон не может продолжать выполнять свои обязанности в течение шести месяцев подряд из-за форс-мажорных обстоятельств;

3.2.3 одна из Сторон не может продолжать выполнять свои обязанности из-за изменений в политике и нормативных актах любого соответствующего правительства или органа государственного управления;

3.2.4 Стороны в письменной форме соглашаются расторгнуть настоящее Соглашение.

#### 4. Другое

4.1 По вопросам, не охваченным настоящим Соглашением, обе Стороны должны договориться отдельно в письменной форме. Любое изменение настоящего Соглашения должно быть согласовано в письменной форме обеими Сторонами.

4.2 Настоящее Соглашение составлено на китайском и русском языках в четырех экземплярах, по два для каждой из Сторон. Тексты на китайском и русском языках имеют одинаковую юридическую силу.

4.3 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и скрепления печатями представителями обеих Сторон и действителен до 31 декабря 2028 года.

#### 5. Юридические адреса

Шаньдунский транспортный университет Китайская Народная Республика, 250357, г. Цзинань, Чанцин район, Хайтан Роуд 5001 Телефон: (0086)531-80687622 Факс: (0086)531-80687610	Донской государственный технический университет Российская Федерация, 344003, г. Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, 1 Телефон: +7-863-273-86-04 Факс: +7-863-232-79-53
--	---

#### 6. Подписи

Шаньдунский транспортный университет Проректор Цзян Хуапин  подпись М.П. Дата:	Донской государственный технический университет Проректор Бескопыльный Алексей Николаевич  подпись М.П. Дата:
--	---

# 山东交通学院与顿河国立技术大学关于共同推进中俄双语 国际传播能力战略合作协议书

协议双方：

中方：山东交通学院（中国）

地址：中国，山东省，250357，济南市，长清区大学科技园，海棠路  
5001号

法人：校长陈松岩

俄方：顿河国立技术大学（俄罗斯）

地址：俄罗斯，344003，罗斯托夫市，加加林广场1号

法人：校长 梅什西·贝西科·乔霍耶维奇

为了实现高校国际化办学与高校人才培养发展总体目标，基于中俄两国文化合作的历史传统，中俄双方将进一步加强教育和文化领域的合作伙伴关系。鉴于中俄两国的语言、文化和传统，为扩大双方合作和理解，中国山东交通学院（以下简称“中方”）与俄罗斯顿河国立技术大学（以下简称“俄方”）经过友好协商，围绕共建语言考试中心事宜，达成如下框架协议：

## 1. 合作宗旨

中俄双方秉持平等互利、合作共赢的原则，为实现相互促进、共同发展的目标，遵循双方立法和条约，在此基础上，双方将：

在经验交流和完善汉语教学、俄语教学方法方面进行合作；营造良好的汉语、俄语国际学习环境，为中俄双方师生的互访互派、留学进修等创造条件；加强两国人民友谊，促进汉语和俄语传播，推动双方在跨文化、教育和科学联合项目领域的合作。

## 2. 总则

2.1 根据中国现行法律规定以及教育行政主管部门要求，中方协助俄方

在顿河国立技术大学申请设立“对外汉语考试中心”。

2.2 中方协助俄方开展优秀汉语师资的遴选和聘任。

2.3 中方根据教学目标和任务，指导俄方开展对外汉语教学，在汉语等级考试期间为俄方提供组织和方法上的支持。

2.4 根据俄罗斯联邦现行法律要求，俄方协助中方在山东交通学院设立“对外俄语考试中心”。

2.5 俄方协助中方开展优秀俄语师资的遴选和聘任。

2.6 俄方根据教学目标和任务，指导中方开展对外俄语教学，在对外俄语等级考试期间为中方提供组织和方法上的支持。

2.7 双方为上述语言考试中心建设提供必要的场地和运行经费，对于语言考试中心运行中的收入分配等问题双方另行签署协议约定。

2.8 双方同意进一步加强中俄师生之间的文化交流合作，包括进修和留学。

2.9 双方积极推进“汉语桥”“俄语桥”等特色品牌建设，扩大汉语、俄语的国际传播力，为两国人民的友好交往提供条件。

### **3. 争议解决办法**

3.1 双方同意在发生争议时通过友好协商和谈判解决争议。协商未果的，双方应将争端提交给仲裁机构，根据申请人所在地的国家法律解决。

3.2 本协议在下列情形下将在到期前终止：

3.2.1 一方违反了本协议中的任何条款，并在对方有补救要求的情况下未能在三十天内对违反协议行为做出补救；

3.2.2 一方由于不可抗力，连续六个月不能继续履行职责；

3.2.3 一方由于任何相关政府或是公共管理机构的政策和规章的改变，而不能继续履行职责；

3.2.4 双方一致书面同意终止本协议。

### **4. 其他**

4.1 本协议未尽事宜，双方另行以书面形式商定。对本协议的任何修改都必须经过双方书面同意。

4.2 本协议用中、俄文书写，共一式四份，中、俄双方各执两份。中、

文文本具有同等法律效力。

4.3 本协议自双方代表签字盖章之日起生效，有效期至 2028 年 12 月 31 日。

### 5.法律地址

山东交通学院 中国 250357, 济南 长清区海棠路 5001 号 电话: (0086)531-80687622 传真: (0086)531-80687610	顿河国立技术大学 俄罗斯 344000, 罗斯托夫市 加加林广场 1 号 电话: +7-863-273-84-06 传真: +7-863-232-79-53
---	---

### 6.签署

山东交通学院  
副校长

姜华平



签字(章)

\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日



俄罗斯顿河国立技术大学  
副校长

阿列克谢·尼古拉耶维奇·别斯克

贝利涅

签字(章)

\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

